

E7 - We Have to do Something!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] All

Previously on Love Live!

[00:02] Maki

μ's advances to the final preliminaries and receives

[00:04] Maki

an offer to perform a concert at an event.

[00:05] Honoka

Maki-chan, we need to focus on impact now!

[00:08] Maki

But because we were so distracted my A-RISE,

[00:11] Maki

none of our attempts at something new got us anywhere.

[00:13] All

See the new face of μ's!

[00:16] Eli

We weren't just playing around!

[00:18] Maki

It's no wonder this happened.

[00:20] Maki

However, we realized we're most unique the way we are.

[00:24] Honoka

I like that about μ's.

[00:26] Maki

Meanwhile, something was happening...

[00:31] Mother

I had no idea it had gone this far.

[00:33] Yukiho

This looks bad.

[00:35] Mother

It's more than just bad.

[00:37] Mother

We're too late!

[00:40] Yukiho

Mom, no!

[00:42] Honoka

Good morning!

[00:43] Mother

Honoka...

[00:44] Honoka

Huh?

[00:44] Honoka

Where did you find that
physical measurements form?

[00:49] Honoka

It disappeared somewhere
after I opened it.

[00:53] Mother

You still don't know?

[00:56] Honoka

Know what?

[00:59] Honoka

Height: 157 centimeters.

[01:02] Honoka

That hasn't changed.

[01:03] Honoka

And my weight...

[01:12] Honoka

I've got to do something about this.

SIGN Come on... Our courage makes our dreams come true

SIGN Let's run toward tomorrow with unbeaten (hearts)

SIGN A strong, strong wish

SIGN Led us along

SIGN We can't give up the next one

SIGN We'll hold on tightly to the time we have remaining

SIGN We don't want only a memory

SIGN We'll run as hard as we can

SIGN (Chance for me! Chance for you!)

SIGN Come on... Embrace your dreams and look up

SIGN Your world will change dramatically

SIGN Come on... Our courage makes our dreams come true

SIGN Let's run towards tomorrow with unbeaten (hearts)

SIGN The miracle that we met here and now

SIGN Don't forget our season

[02:48] Umi

It's proof you're slacking off!

[02:50] Umi

You've allowed all this paperwork to pile up.

SIGN #7 "We Have to do Something!"

[02:52] Umi

This is what happens when you're careless with everything.

[02:56] Honoka

I'm sorry.

[02:57] Honoka

But we exercise and sweat so much every day.

[03:02] Honoka

I didn't think I'd gained that much weight...

[03:07] Kotori

Your height hasn't changed?

[03:09] Honoka

Nope. Yukiho was mad at me.

[03:11] Honoka

She said she'd never seen an idol like that before.

[03:14] Honoka

Is that onion consommé flavor?

[03:17] Kotori

Yeah. It just came out.

[03:18] Honoka

I've been wanting to try it.

[03:20] Honoka

Give me a bite!

[03:22] Umi

Have you forgotten what Yukiho said?

[03:25] Honoka

It'll be fine. I skimped on breakfast.

[03:28] Honoka

Look! I was even running just now!

[03:32] Umi

It seems you need a taste of reality.

[03:35] Honoka

Huh?

[03:36] Kotori

Reality?

[03:39] Honoka

Our first concert's outfit?

[03:42] Honoka

Why?

[03:43] Umi

Just shut up and put it on.

[03:46] Honoka

What?

[03:50] Umi

If I'm right, this should make it clear...

[03:56] Umi

...what happened to Honoka's body.

[03:59] Kotori

Honoka-chan's body...

[04:09] Kotori

Honoka-chan, are you okay?

[04:11] Honoka

Sorry, girls.

[04:13] Honoka

I want to be alone today.

[04:14] Kotori

D-Don't worry about it.

[04:16] Kotori

You may have gained weight,
but you don't look that different—

[04:19] Honoka

Really?!

[04:21] Kotori

Um...

[04:23] Umi

Consoling her won't do her any good.

[04:25] Umi

Didn't you just look in a mirror?

[04:30] Umi

Didn't you?

[04:34] Honoka

Stop!

[04:36] Umi

Weight gain will diminish your
appearance and movements,

[04:40] Umi

affecting your performance.

[04:42] Umi

Not to mention,
you're our leader, Honoka.

[04:46] Umi

You'll have to diet in
preparation for the Love Live!

[04:49] Hanayo

The autumn of harvest!

[04:51] Hanayo

Fall is the season of new rice.

[04:55] Rin

That thing sure is big.

[04:57] Maki

Are you going to eat that yourself?

[05:00] Hanayo

But it's new rice.

[05:02] Hanayo

I need at least this much to experience

[05:04] Hanayo

the piping hot and lustrous flavor.

[05:09] Honoka

That looks good...

[05:11] Hanayo

Do you want some?

[05:13] Honoka

Really?

[05:14] Umi

No!

[05:16] Umi

Do you have any idea what it will
take to burn off all those carbs?

[05:22] Rin

What's wrong?

[05:23] Maki

Are you on a diet?

[05:25] Honoka

Yeah. I need to lose weight
by the final preliminaries...

[05:31] Hanayo

That sounds difficult.

[05:33] Hanayo

It's so sad to have to diet
during the season of new rice.

[05:38] Umi

Let's get back to dieting.

[05:40] Honoka

You're so mean, Umi-chan!

[05:42] Umi

We don't have a choice.

[05:43] Umi

It's sad, but as our leader,
you have to keep yourself in shape.

[05:49] Umi

Besides, I'm sure your diet
will be more effective

[05:51] Umi

with the help of the other members.

[05:55] Hanayo

Yes, but we're practicing more now.

[05:59] Hanayo

You can't keep your energy
up without lots of food.

[06:02] Umi

Don't worry about that.

[06:04] Umi

I will prepare a menu for you.

[06:08] Umi

I won't push you too hard.

[06:10] Hanayo

But not being able to
eat when you want to...

[06:19] Rin

Kayo-chin.

[06:20] Hanayo

Huh?

[06:21] Maki

I thought it was just my
imagination, but have you...

[06:32] Eli

I had no idea it had gotten this far.

[06:37] Nozomi

It could just be that
they're growing girls...

[06:42] Nico

But we can't ignore it, right?

SIGN Squeeze to the
Limit Dieting Plan

SIGN Umi Sonoda

[06:48] Umi

Starting today, this is your menu.

[06:50] Honoka

What?! This is all we get for dinner?

[06:52] Hanayo

M-My rice...

[06:54] Umi

Eating large dinners makes you gain weight.

[06:59] Umi

But don't worry.

You can eat a solid breakfast.

[07:05] Hanayo

We just have to do our best, Honoka-chan.

[07:08] Honoka

You're right.

[07:10] Honoka

I'm glad, though.

[07:15] Honoka

That I've got a friend
in the same boat as me.

[07:23] Hanayo

A friend?

[07:25] Honoka

Did you just look away?

[07:27] Student A

Excuse me...

[07:28] Student A

Are you taking a break?

[07:31] Student B

Could we get your autographs?

[07:34] Honoka

Huh? Who are you?

[07:36] Student A

Oh, sorry.

[07:38] Student C

We were moved by your
Halloween concert.

[07:42] Eli

Thank you. I'm glad to hear that.

[07:45] Eli

Honoka, what do you think?

[07:47] Honoka

Of course! We'd be happy to do it.

[07:52] Student A

Thank you so much!

[07:54] Student A

I actually wish I had
Sonoda-senpai's body.

[07:58] Umi

M-My body isn't that nice.

[08:01] Student C

I think Kotori-senpai's
slim figure is beautiful.

[08:04] Kotori

I'm not slim at all.

[08:07] Student B

I like Honoka-senpai's...

[08:09] Honoka

My...

[08:11] Student B

...energy.

[08:13] Honoka

Th-Thanks...

[08:18] Honoka

Everyone thinks I'm fat.

[08:20] Kotori

That's not true. That was just a coincidence.

[08:24] Umi

I'm sure you're even more motivated now.

[08:27] Honoka

Humans aren't that simple.

[08:35] Honoka

What is this?

[08:37] Umi

The budget meeting is coming up.

[08:39] Umi

We've collected budget requests from each club.

[08:44] Umi

Kotori and I will handle these.

[08:47] Umi

Honoka, why don't you start by taking care of all those?

[08:52] Honoka

All of this?

[08:54] Art A

Excuse me.

[08:56] Art A

I'm from the art club.

[08:58] Art A

I thought it'd be better to turn this in sooner,

[09:01] Art A

so I brought my budget request.

[09:03] Kotori

Oh, thank you.

[09:07] Umi

Looks good. Thank you very much.

[09:11] Art A

Thank you.

[09:14] Umi

Here, Kotori.

[09:16] Kotori

Okay.

SIGN Denied

SIGN Approved

[09:24] All

Wow!

[09:25] Eli

It has so many views.

[09:28] Umi

"A formidable rival for A-RISE appears."

[09:30] Maki

"Don't miss the final preliminaries."

[09:34] Nozomi

Looks like we were right to go
with the style we've been using.

[09:39] Rin

All right. Let's make it through
the final preliminaries, too.

[09:44] Eli

Those two need to get it together by then.

[09:56] Hanayo

Wh-What is this?

[09:59] Honoka

Have these stairs always been
this difficult to climb?

[10:04] Nico

You're practically running with
weights attached to your bodies.

[10:09] Nico

Of course it's difficult.

[10:10] Umi

All right. Let's jump right
into a five kilometer run.

[10:13] Honoka

What?

[10:14] Umi

Hurry up and go!

[10:17] Umi

What are you doing? Quickly, now.

[10:22] Honoka

You're so mean, Umi-chan!

SIGN Large Serving of Rice Free!

SIGN Our Rice is Delicious

SIGN Large Serving

of Rice

Free!

SIGN Large Serving

of Rice

Free!

SIGN Golden Rice

[11:39] Honoka

See you later!

[11:41] Honoka

Let's go, Hanayo-chan!

[11:42] Hanayo

Yeah!

[11:44] Rin

They're working so hard.

[11:46] Eli

Their diet seems to be coming along well, too.

[11:49] Umi

Are you sure?

[11:51] Umi

They seem oddly positive about this run this week.

[11:57] Kotori

Maybe you're imagining things.

[12:00] Umi

I'm going to go check on them.

[12:02] Clerk

Thank you very much.

[12:05] Honoka

That was delicious again today.

SIGN Large Serving of Rice Free!

SIGN Delicious Rice

[12:08] Hanayo

Look. We filled our stamp card today!

[12:11] Honoka

Really?

[12:12] Hanayo

Now our next large serving of rice will be free!

[12:14] Honoka

Large serving of rice for free?

[12:16] Honoka

Am I in heaven?

[12:18] Hanayo

I know!

[12:21] Umi

You girls...

[12:30] Umi

Why don't you explain yourselves?

[12:35] All

Love Live!

[12:38] Umi

I will now announce the current progress of your diet.

[12:42] Both

Okay.

[12:43] Umi

First, Hanayo.

[12:44] Umi

Your exercise has paid off.

[12:46] Umi

You've managed to return
to your former weight.

[12:48] Hanayo

Really?

[12:49] Umi

However, Honoka...

[12:50] Honoka

Yes!

[12:51] Umi

Your weight hasn't changed.

[12:53] Honoka

What? No way!

[12:55] Umi

I could say the same thing.

[12:58] Umi

Are you actually following
your training menu?

[13:01] Honoka

I am.

[13:02] Honoka

I run. I do pushups.

[13:04] Umi

Someone witnessed you receiving
snacks from Kotori yesterday.

[13:08] Honoka

What? It was just one bite.

[13:10] Umi

According to Yukiho, you even
ate dumplings at home yesterday.

[13:15] Honoka

My dad came up with a new product
and wanted me to try it.

[13:19] Umi

What about the cake after that?

[13:20] Honoka

Someone gave it to my mom.

[13:23] Honoka

It'd go bad if someone didn't eat it!

[13:25] Nico

That's not the point.

[13:27] Umi

What are you thinking?

[13:29] Umi

You're our leader!

[13:31] Honoka

Yeah, but...

[13:33] Umi

Do you really want to
perform at the Love Live?

[13:36] Honoka

Of course I do!

[13:37] Umi

It doesn't look that way to me!

[13:39] Honoka

That's not true!

[13:39] Rin

I feel bad for Honoka-chan.

[13:40] Umi

Slackness in your heart
becomes slackness in your body!

[13:42] Maki

Umi's always especially hard on Honoka.

[13:43] Honoka

I'm not slacking!

[13:44] Umi

You are slacking!

[13:45] Honoka

I'm not slacking!

[13:46] Rin

Maybe she doesn't like Honoka-chan.

[13:47] Umi

You are slacking!

[13:48] Honoka

I'm not slacking!

[13:49] Kotori

No.

[13:50] Umi

You're slacking!

[13:51] Kotori

She loves her.

[13:51] Honoka

Well, you slack in some areas, too!

[13:53] Umi

Honoka!

[13:54] Umi

Why are you always like this?

[13:57] Umi

I don't enjoy yelling at you!

[14:01] Umi

You're making me look awful!

[14:01] Maki

It doesn't look that way to me.

[14:03] Hideko

Excuse me...

[14:05] Honoka

What's up?

[14:07] Hideko

Well...

[14:09] Honoka

What?! It was approved?

[14:11] Hideko

Yeah. The art club seemed happy.

[14:14] Fumiko

Their request was approved
before the budget meeting.

[14:18] Umi

That's impossible.

[14:20] Umi

Their request can't be
approved before the meeting.

[14:24] Honoka

Kotori-chan?

SIGN Account Management Office

SIGN Approved

SIGN Budget Request

[14:29] Honoka

Why?

[14:30] Umi

How was their request approved?

[14:32] Kotori

I think I...

SIGN Approved

[14:41] Kotori

I'm sorry.

[14:44] Honoka

Let's go talk to the art club.

[14:46] Art A

What?! You're putting me
in a difficult situation.

[14:49] Art A

Didn't you approve our request?

[14:51] Umi

Yes, but that was a mistake.

[14:54] Art A

Then you should've told me, then.

[14:58] Art A

I already told everyone.

[15:00] Art A

I can't tell them it wasn't approved now.

[15:04] Nozomi

This has become quite the problem.

[15:06] Honoka

I'm sorry.

[15:08] Umi

I thought we were being careful.

[15:11] Kotori

It's not your fault. I—

[15:14] Honoka

No, it's my fault.

[15:17] Honoka

I let my work pile up and put it on you two.

[15:20] Nozomi

We'll talk about that later.

[15:22] Nozomi

Right now we have to do something about the budget.

[15:25] Eli

I know a former member of the art club.

[15:29] Eli

I'll talk to her.

[15:31] Nozomi

Good idea.

[15:32] Nozomi

She might be willing to help the former student council president.

[15:36] Umi

Thank you.

[15:40] Honoka

But...

[15:43] Honoka

...shouldn't we handle this ourselves?

[15:47] Kotori

Honoka-chan.

[15:48] Honoka

It's our mistake.

[15:50] Honoka

We'll handle it.

[15:53] Honoka

We're the student council now.

[15:57] Eli

But—

[15:59] Eli

Nozomi?

[16:12] Nozomi

Are you worried about them?

[16:14] Eli

Huh? Well...

[16:17] Nozomi

Why don't we get some
parfaits on the way home?

[16:19] Eli

What?

[16:20] Nozomi

The three of them will have
to handle it once we graduate.

[16:25] Nozomi

Let's go.

[16:32] Honoka

That should do it.

[16:35] Kotori

You're finished? Wow!

[16:37] Honoka

Doot-doo-doo. I feel refreshed.

[16:40] Honoka

I'll help you with the budget.

[16:42] Honoka

What should I do?

[16:43] Umi

For crying out loud...

You can actually do it if you just focus.

[16:47] Umi

Why can't you do a little every day?

[16:50] Honoka

Yeah. I know, but...

[16:54] Umi

Though, if you could do that,
I wouldn't have anything to do.

[17:03] Kotori

Yeah.

[17:08] Teacher

Hey, go home—

[17:12] Kotori

Umi-chan, how's yours going?

[17:13] Umi

The math looks good.

[17:16] Honoka

I'll be done with this one soon, too.

[17:18] Honoka

Okay, time for a final spurt!

[17:30] Maki

The budget meeting's finally happening.

[17:33] Hanayo

I hope it goes well.

[17:47] Honoka

The atmosphere's so heavy in here.

[17:49] Honoka

Nico-chan? What are you doing here?

[17:52] Nico

Isn't it obvious?

[17:54] Nico

I'm the president of the Idol Study Club.

[17:57] Honoka

Oh, right.

[17:59] Nico

Anyway, I'm sure you know
what I'm going to say.

[18:01] Nico

We need an increase in our budget.

[18:03] Kotori

Nico-chan.

[18:05] Honoka

We'll do our best.

[18:07] Umi

Honoka, we should get started.

[18:09] Honoka

Huh? Oh.

[18:12] Honoka

Now that all the club
representatives are here,

[18:14] Honoka

the budget meeting will now begin.

[18:17] Honoka

I'd like to start by—

[18:19] Art A

Excuse me.

[18:20] Art A

First, could you explain what's
going on with the art club?

[18:25] Honoka

Huh?

[18:29] Kotori

Um...

[18:30] Umi

Well...

[18:32] Honoka

We can't give what we don't have!

[18:35] Nico

What?

[18:36] Kotori

Honoka-chan?

[18:38] Umi

What are you talking about?

[18:39] Honoka

Huh? Was that not good?

[18:42] Honoka

Allow me to explain, then.

[18:46] Honoka

The student council is completely at fault

[18:48] Honoka

for the issue with the art club.

[18:51] Honoka

We approved the request which
was accidentally placed

[18:53] Honoka

in the box of approved documents.

[18:55] Honoka

We have no excuse.

[18:57] Honoka

However, I don't believe
requests should be

[19:01] Honoka

approved before the budget meeting.

[19:04] Honoka

With our apologies, we'd like
to rescind our approval.

[19:08] Honoka

Now, about the budget.

[19:11] Honoka

Otonokizaka High escaped
closure for this year.

[19:16] Honoka

The reality is there

[19:17] Honoka

are fewer students now
than there were last year.

[19:20] Honoka

The student council has taken the
liberty of drafting a budget.

[19:25] Honoka

Vice President, could you explain?

[19:28] Umi

Huh?

[19:30] Kotori

Yes.

[19:32] Student C

They drafted a budget.

[19:34] Student B

Come to think of it,

[19:35] Student B

I've noticed the student council room's light on while heading home lately.

[19:38] Umi

Um, we created a provisional budget

[19:42] Umi

for this year based on your requests.

[19:47] Umi

No club will receive the total amount they requested,

[19:50] Umi

but this should give you at least 80% of your desired amounts.

[19:54] Honoka

With this budget,

[19:55] Honoka

each club should have no problem operating for the next year.

[20:00] Honoka

We ask that you trust the student body will grow next year

[20:05] Honoka

and for your understanding this year.

[20:16] Honoka

The student council did its best.

[20:19] Umi

We know it's not perfect.

[20:22] Kotori

But please...

[20:23] Kotori

Please accept this budget!

[20:25] All

Please!

[20:36] Nico

All those in favor of the proposed budget.

[20:55] Hanayo

You passed the budget?!

[20:57] Honoka

It was really close.

[20:59] Kotori

But I'm glad it went well.

[21:01] Nico

It's all thanks to me.

You should be grateful for—

[21:03] Honoka

Thanks, Nico-chan!

[21:04] Nico

Forget about that!
Anyway, the Idol Study Club's budget—

[21:07] Umi

We need to talk about your diet first.

[21:09] Honoka

I just weighed myself,
and I'm back to normal.

[21:13] Kotori

Really?

[21:14] ---

Yeah.

[21:15] Honoka

Because we were working
so hard, I forgot to eat.

[21:19] Rin

You're so simple.

[21:23] Kotori

Maki-chan.

[21:25] Maki

You were right, Kotori.

[21:26] Kotori

What?

[21:28] Maki

You trust each other.

[21:32] Kotori

Yeah.

[21:33] Kotori

We talk about the good and bad together.

[21:35] Honoka

Today's bread sure is delicious!

[21:36] Umi

There you go eating bread again!

[21:37] Kotori

That's why we're able to
grow little by little.

[21:38] Honoka

Whoops.

[21:39] Umi

Hey!

[21:40] Honoka

Why can't I?
My weight's back to normal!

[21:42] Umi

You can't!

[21:44] Honoka

Umi-chan, have some with me!

[21:46] Umi

No! Give that to me!

[21:48] Honoka

No way!

[21:49] Umi

Wait!

[21:52] Honoka

Nope!

[21:52] Nozomi

The student council seems fine.

[21:53] Umi

If you eat that, you'll get fat again!

[21:54] Eli

Yeah.

[22:08] Eli

Do you want to get
parfaits again today?

[22:13] Nozomi

Sure.

SIGN Because I'm happy, I'll go see you

SIGN Because I'm lonely, I'll go see you (I'll go see you)

SIGN That's how I feel

SIGN Whether I'm making progress or hung up on something,

SIGN We're always connected

SIGN With a true dream, (Hi! Let's go!) seize tomorrow (Hi! Go, go!)

SIGN I'm sure you can do it

SIGN Sometimes, take your time at your own pace

SIGN To look at all the things you want to do

SIGN Then do your best! With all your strength (Let's do our best)

SIGN Once you've cleared your head, you'll fly up into the sky

SIGN I'm always looking at you

SIGN # 8 "My Wish"

[23:35] Nozomi

The next episode of Love Live is
"My Wish."

SIGN

Revision #1

Created 2024-01-02 00:19:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:19:09 UTC by whimsee